**Глаголы восприятия света и цвета в лингводидактическом аспекте**

Шевкунова Юлия Андреевна

Аспирантка МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Русский язык отличается разнообразием способов выражения типовых значений и смыслов.

Визуальное восприятие является одним из основных источников восприятия информации об окружающем мире (согласно А.А. Леонтьеву - до 70% информации, получаемой человеком, приходится именно на визуальные стимулы).

Глаголы являются ядерными единицами функционально-семантического поля восприятия в русском языке: посредством глагольных единиц можно выразить восприятие любого типа (визуального, слухового, обонятельного, тактильного или же вкусового).

Глаголы, входящие в поле визуального восприятия, можно разделить на глаголы активного (*смотреть, видеть, глядеть*) и пассивного (*виднеться, зеленеть, светить*) восприятия. С употреблением последних может быть связано немало лингводидактических трудностей, поскольку интегральной семой в них является признаковость (цвет, способность излучать свет), соответственно такие глаголы являются неизосемическими. Как известно, употребление неизосемических единиц и конструкций с ними представляет трудность для иностранных учащихся, так как такие единицы и конструкции зачастую не имеют коррелята в родном языке обучающихся.

Рассмотрим глаголы восприятия цвета. Они могут употребляться в двух типовых ситуациях. Проанализируем эти ситуации и лингводидактические трудности, которые они могут вызвать.

1. ***Передача статичного наблюдаемого признака объекта***

В рассматриваемой типовой ситуации глаголы цветового восприятия являются неизосемическими, поскольку в их семантике отсутствует глагольная доминанта процессуальности. В этой ситуации употребляются только глаголы НСВ.

Как это часто происходит с неизосемическими единицами и конструкциями, в которые они входят, они могут быть уникалиями и не переводиться на другие языки дословно. Так, на английский язык предложение *За окном белели облака* будет переведено с использованием составного именного сказуемого: *There were white clouds behind the window.*

В этой ситуации у глаголов цветового восприятия появляется дополнительная функция – зонирование пространства на свое и чужое, близкое и дальнее. Они не употребляются с обстоятельствами места, указывающими на близость к наблюдателю (*рядом со мной, вблизи* и т.д.).

Также у глаголов в данной ситуации, как правило, присутствует дополнительная семантическая нагрузка **'**невозможность рассмотреть объект восприятия в деталях**',** напрямую связанная с описанными выше особенностями зонирования пространства. Частотна сочетаемость с обстоятельствами, подчеркивающими эту невозможность: *Снизу смутно белело его запрокинутое лицо.* [НКРЯ].

Воспринимаемый зрительно объект, о цветовой характеристике которого сообщается, в предложении может занимать позицию подлежащего: *Впереди зеленеет полянка,* дополнения *Лист бумаги желтел* клеем *с четырех углов* [НКРЯ]или же обстоятельства *Луг пестрел от цветов.* Позицию подлежащего в таком случае занимает существительное, указывающее на поверхность, а объект, выделяющийся цветом или придающий цвет пространству, вводится в форме Тв.п. или синтаксемы *от+*Р.п.

1. ***Передача динамического признака***

В отличие от предыдущей типовой ситуации, в этой глаголы являются изосемичными, в их семантике присутствуют значения предельности и результативности, поэтому в данной ТС возможно употребление глаголов СВ (*почернеть, закраснеться*). Такие предложения переводятся на неславянские языки при помощи простых и составных сказуемых.

В определенных контекстах у глаголов может быть дополнительная семантика, например, в предложении *Малина покраснела* (созрела).

В рассматриваемой ситуации возможно безличное употребление глаголов для передачи состояния окружающего мира: *Розовело, мягко улеглась пыль, и воздух был густ и прозрачен* [НКРЯ].

Частотна сочетаемость с обстоятельствами меры и степени (*сильно, ярко, едва*), времени (скорости протекания процесса *стремительно, за месяц*) и причины (*из-за, от, в результате*+Р.п.): *Жидкость несколько желтеет, а в прикосновении с воздухом быстро начинает краснеть и становится, наконец, бурой* [НКРЯ].

В ситуации динамического признака глагол также может иметь значение передачи психофизического состояния лица: *Митрохин позеленел от ужаса и завопил* [НКРЯ].

В ситуации передачи состояния лица цветовые глаголы могут использоваться в формах 1-го и 2-го лица: *Как назовут меня "бригадир"― я и покраснею* [НКРЯ].

В этой типовой ситуации активно используются глаголы, передающие оттенки красного цвета (*багроветь, рдеться, пунцоветь*).

Многие сочетания такого характера являются идиоматическими, отражая языковую картину мира носителя языка. Так, лингвоспецфическими будут сочетания глаголов с синтаксемами причины (от чего?), указывающими на эмоцию или физическое состояние (позеленеть можно от зависти, а от горя - нет).

Поля восприятия света и цвета часто пересекаются, так, в предложении *Здание желтело окнами, Впереди сквозь редкие насаждения деревьев белеет свет [НКРЯ].* Это неудивительно, поскольку цвет, по сути, является нашим субъективным восприятием отражённого света.

Для глаголов, которые передают значение света, характерно использование в двух значениях: указание на восприятие света наблюдателем *(Сквозь ветви светит солнце*) или же указание на способность объекта излучать свет при определённых обстоятельствах (*Эти наклейки светятся в темноте*). Глаголы света могут представлять трудности с точки зрения своей актантной структуры, которая может включать различные элементы:

● экспериент, занимающий позицию дополнения или же выражающийся инкорпорированно (указывая на орган восприятия): *Солнце светило путникам в глаза;*

● эмитент, источник света:*Звёзды светят;*

● каузатор, субъект, не издающий свет, но совершающий действия для его появления: *Ночной сторож посветил фонариком* [НКРЯ]*;*

● рефлектор (отражающая поверхность): *Льдины блестят на солнце;*

● иллюминат (подсвеченная область):*Аллею парка освещал тусклый фонарь;*

● отверстие: *Сквозь немытые стекла светило солнце* [НКРЯ]*.*